

County of Santa Clara
Public Health Department
976 Lenzen Avenue, 2nd Floor
San Jose, CA 95126
408 729 5040

Ngày 3 tháng 2 năm 2020

Kính thưa các nhà quản trị:

Tôi viết tờ thư này để cập nhật về virus corona chủng mới trong hạt của chúng ta và để cập nhật các hướng dẫn cho học sinh và nhân viên gần đây có sang Trung Quốc.

Sở Y tế công cộng hạt Santa Clara hiện đã nhận được xác định từ Trung tâm Kiểm soát và Phòng Bệnh dịch cho hai trường hợp virus corona chủng mới, một trường hợp vào thứ Sáu, ngày 31 tháng 1 và trường hợp thứ hai vào Chủ nhật, ngày 2 tháng 2. Cả hai người này đã du lịch sang Vũ Hán, Trung Quốc trong 14 ngày trước khi họ bị bệnh. Cả hai đã tự cách ly ở nhà. Hai trường hợp này không liên quan với nhau. Chúng tôi đang liên lạc với những người có thể đã tiếp xúc gần gũi với hai người bệnh này để xác định xem họ đã có bị nhiễm virus corona chủng mới hay không. Tất cả những người thân có tiếp xúc với họ đang được cách ly ở nhà và theo dõi các triệu chứng.

Đến nay, chúng tôi không có bất cứ bằng chứng nào để gợi ý rằng virus corona chủng mới đang lan tràn trong hạt Santa Clara hoặc Vùng Vịnh. Các sở y tế công cộng đang làm việc siêng năng để duy trì điều này. Trong lúc tất cả chúng ta truyền đạt thông tin, tình hình này đang phát triển nhanh và chúng tôi dự đoán tốc độ thay đổi này sẽ tiếp tục.

Một thay đổi là báo cáo mới xuất bản gần đây đã ghi chép việc truyền virus mà không có triệu chứng. Truyền virus không triệu chứng là khi một người chưa có triệu chứng nhưng vẫn truyền bệnh qua người khác. Chúng tôi không biết điều này xảy ra thường xuyên như thế nào; nhưng nếu việc truyền bệnh không triệu chứng có xảy ra, nó sẽ xảy ra 2 ngày trước hoặc vào ngày người bệnh bắt đầu có triệu chứng.

Bằng chứng cho thấy việc truyền virus khi không có triệu chứng là một trong những lý do tại sao chính phủ đã quyết định chính thức cách ly tất cả người du lịch trở về Hoa Kỳ từ tỉnh Hồ Bắc (nơi thành phố Vũ Hán tọa lạc) ở Trung Quốc, và yêu cầu những người trở về từ các vùng khác của Trung Quốc tự nguyện cách ly trong vòng 14 ngày từ ngày cuối cùng ở Trung Quốc.

Vì sự lo lắng về truyền virus khi không có triệu chứng, nhất là từ những người du lịch trở lại từ tỉnh Hồ Bắc, bây giờ chúng tôi yêu cầu các trường học làm những điều sau đây:

1. Nếu trường có học sinh hoặc nhân viên đã đến tỉnh Hồ Bắc trong vòng 14 ngày qua, xin yêu cầu họ đi về nhà ngay lập tức và gọi sở y tế công cộng trong giờ làm việc thường (408-885-3980, thứ Hai-thứ Sáu, 8h-5h) để chúng tôi có thể hướng dẫn họ tự theo dõi triệu chứng một cách cẩn thận trong vòng 14 ngày sau ngày cuối cùng ở Trung Quốc.

a. Các thành viên gia đình của những người du lịch đến tỉnh Hồ Bắc trong vòng 14 ngày qua không cần cách ly ở nhà nhưng họ cũng nên theo dõi các triệu chứng và tránh đến những nơi tụ họp nhiều người.

2. Học sinh hoặc nhân viên đã đến các khu vực khác của Trung Quốc đại lục (ngoại trừ Hồng Kông) trong vòng 14 ngày qua cũng không nên đến trường. Họ nên tự theo dõi triệu chứng trong vòng 14 ngày sau ngày cuối cùng ở Trung Quốc. Theo hướng dẫn của chính phủ mới được công bố hôm nay, họ cũng nên gọi sở y tế công cộng trong giờ làm việc thường (408-885-3980, thứ Hai-thứ Sáu, 8h-5h) để biết thêm hướng dẫn.

Đối với cả hai trường hợp trên, nếu họ có triệu chứng trong vòng 14 ngày sau ngày cuối cùng ở Trung Quốc, như bị sốt (bao gồm ớn lạnh hoặc toát mồ hôi đêm), ho hoặc khó thở, họ nên liên hệ với nhà y tế và cho biết về tiền sử du lịch và các triệu chứng.

Xin đừng bắt học sinh và tất cả các nhân viên mới du lịch xong mà không bị bệnh phải có giấy bác sĩ chứng nhận để có thể trở lại đi làm hoặc đi học.

Chúng tôi khuyến khích tất cả các học sinh và nhân viên dùng những biện pháp phòng ngừa thông thường để phòng sự lây lan của các bệnh truyền nhiễm, bao gồm các bệnh thường gặp như cảm lạnh và cúm:

- Khuyến khích tất cả các học sinh và nhân viên ở nhà khi họ bị bệnh.
- Những người bị sốt tại trường nên về nhà ngay lập tức và ở nhà ít nhất 24 tiếng đồng hồ sau khi họ không còn bị sốt mà không cần phải uống thuốc giảm sốt.
- Cách ly học sinh và nhân viên bị bệnh với những người khác và cho họ ở nơi riêng biệt đến khi họ được rước về nhà.
- Đề cao vệ sinh tay thông qua việc giáo dục và có sẵn xà phòng, nước rửa tay diệt khuẩn và giấy lụa.
- Tránh chạm vào mặt, nhất là mắt, mũi và miệng.
- Khuyến khích cách che miệng đúng khi ho – ho hoặc hắt hơi vào giấy lụa, tay áo hoặc cánh tay. Đừng dùng bàn tay.
- Lau chùi bề mặt thường xuyên, nhất là các bề mặt hay được chạm vào.
- Cân nhắc về việc tham dự hoặc tổ chức các cuộc tụ họp lớn. Đây là nơi các virus gây bệnh cảm lạnh, cúm và các bệnh đường hô hấp khác thường được lan truyền.

Sở Y tế công cộng có trang mạng về virus corona chủng mới bằng tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt tại sccphd.org/coronavirus. Chúng tôi sẽ cập nhật trang mạng khi chúng tôi biết thêm thông tin. Chúng tôi sẽ theo dõi các diễn biến và báo cho quý vị bất kỳ đề nghị bổ sung nào từ sở y tế. Chúng tôi cảm ơn quý vị đã truyền đạt thông tin này cho các học sinh và gia đình. Chân thành cảm tạ nỗ lực của mọi người trong việc nhận thông báo, giữ bình tĩnh và chu đáo trong lúc chúng tôi thi hành nhiệm vụ để giữ an toàn cho mọi cộng đồng của chúng tôi.

Chúc quý vị mọi điều tốt đẹp,

Sara H. Cody, Bác sĩ y khoa, Viên chức và Giám đốc Y tế
Sở Y tế công cộng hạt Santa Clara